

# DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőség: Versecz, Iaktanya-utca 1054. szám — Ide intézendő a lap azelőtt, hogy érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben özv. Kirchner-né felvétel és rendelő irodájában (az Andrássy-sétány és iskola-utca sarkán lévő Kádics-féle házban) is átvételnek.  
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felolós szerkesztő: **Perjéssy Lajos.**

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutányosabban számítatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyit tőben egy sor 10 kr. — A hirdetésekért kérjük pénteken délig beküldeni.

XII. évfolyam

Vasárnap 1903. évi május 3-án.

18. szám.

## Dessewffy püspök

a délvidéki kivándorlásról.

(T.) Az Ur feltámadása ünnepén bossátotta ki Csanádegyházmegye lánglelkű püspöke abbáziai tuskulumából azt a pásztorlevelet, mely hivatva van országszerte élénk feltűnést s megérdemelt dicséretet és elismerést kelteni.

Alig mulik el nap, hogy arról ne olvasnánk hirt, hogy számos család hagyta el Délmagyarország áldott földjét, potom árért dobva el azt a kis vagyont, melynek megszerzése sokszor az apa és nagypapa véres verejtékébe került; mikor alig van nap, hogy lelketlen ágensek kivándorlásra ne csábítsák a velünk együtt élő földmivelő népet; mikor az Amerikába vitorlázó hajók hónapról-hónapra jobban telnek meg a mi véreinkkel, — van-e égetőbb kérdés, mint a kivándorlás kérdése.

Valóban szükség van arra, hogy a főpásztor e nehéz órában felemelje intő szavát, figyelmeztetvén nyáját, hogy ne kövesse az „ubi bene, ibi patria“ jelszót, mely „a mennyire nem keresztény, oly kevésbé magyar“. Hiszen százszor, ezerszer elmondták a kivándorlásra hajló népnek, hogy ne menjen lépre. De nem lehet elégszer ismételni, hogy a mi népünk, mely nem érti az amerikaiak nyelvét, nem ismeri az ottani szokásokat, a munkáviszonyokat, nem szokta meg a klímáját, nagy caalódással találkozik a tejjel-mézzel folyó Kanaánnak feldicsért Amerikában.

Igaz, hogy elvéve akad olyan is, aki pénzt küld haza, de ezek fehér holló számba mennek és sokkal, de sokkal nagyobb azok száma, kik odaát a tengeren túl éheznek, nyomorognak.

Különösen foglalkozik a pásztorlevél a bánáti németek kivándorlásával. A püspök itt örömmel konstatálja, hogy a külföldi izgatók aknamunkája hajótörést szenvedett németajku hivi józan ellenállásán, lelkes hazaszeretetésén.

Rámutat arra, hogy a török hódoltság idején mennyivel súlyosabb terhek nehezültek a föld népének vállára s az mégsem hagyta el apái földjét, mert „erős hittel viseltetett hazájának felszabadulása, jövőndő boldogsága iránt. A hit pedig, mindent megszentel: házasságot, családot, nemzetet, hazát, míg a hitetlenség nyomában elégedetlenség, boldogtalanság, pusztulás támad“. S aggódo szeretettel kiált fel a főpásztor: „Lesz-e ott templom, a hol számotokra az örök igazságok kenyerét tördeltek? Lesz-e ki megkeresztelje magzatitokat? Lesz-e ott pap, kik a halottaitokat beszentelje, a feltámadás örök reményével örök nyugalomra helyezze?“

De a tudós püspök nemcsak a lelkeikről beszél, hanem nagy súlyt helyez a nehéz kérdés gyakorlati oldalára s itt pásztorlevele valóban magas államférfiúi nivóra emelkedik.

Papjaihoz szólván első sorban arra kéri őket, hogy a kivándorlási láz lecsendesítésére megindult társadalmi mozgalmat

s a magyar kormány ez irányu törekvéseit minden tehetségükből és azon kötelességnél fogva támogassák, a melyeket papi állásuk és hazafiságuk rájuk ró.

Felkéri papjait, hogy ébresszenek hiviükben igaz keresztény meggyőződést.

Figyelmeztessék azon szinte legyőzhetetlen nehézségekre, melyekre a kivándorlók Amerikába találnak.

A népet elcsábító ágensekre figyelmeztessék idejekorán a hatóságot.

A már kivándoroltakkal lépjenek érintkezésbe s igyekezzenek őket rábírní, hogy hazájukba visszatérjenek.

A papság is működjék közre a kivándorlás okainak megszüntetésében, különösen azáltal, hogy munkásnépeink előtt új jövedelmi forrásokat nyisson.

Itt különösen ráutal a püspök a földmivelési kormány atyai gondoskodására, mely lehetővé teszi, hogy a nép hasznos könyveket olvasva haladjon és művelődjék.

Hazafias lelkünk egész melegével köszöntjük a lánglelkű főpapot e magyaros tetteért, meg lévén győződve, hogy szavai termékeny talajra hullanak, midőn Csanád egyházmegyének nehéz időben kipróbált hazafias papságához fordul. Nehéz feladat vár e téren is a klerusra, de nincs benne kétségünk, hogy papjaink példás kötelességérzettel párosult magyar hazafisága le fogja küzdeni e feltornyosuló nehézségeket is.

B. L.

## Tárcza.

### Hullámokon.

Csavarog a sajkám,  
A tenger hulláma dobja, veti, hányja.  
Csalogat a mélybe, búdallal az ajkán,  
A mélységes tenger csábos tündérlánya:

„Jöszte hozzánk dalnok,  
Odalent minálunk nem ér semmi bánat;  
Hódolattal vár a nereusi csarnok  
Mely követnek küldött felszínre utánad.“

„Oh hagyj el a földet,  
A mely szép ábrándid csalfán sárba dobt,  
Nálunk gyöngykoszorú koszorúzza földet,  
És irt lelsz minálunk minden bánatodra.“

„Vérező szivedre  
Gyógyító balzsamul hogyha lejöss hozzánk;  
— Lefektetve puha, rengő kerevetre —  
Az örök feledés csöppjeiből hoznánk. —“

„Eltöröd a lantot,  
Egyetlen barátod, mert hogy meggyalázták.  
Jöjj velem a mélybe meglásd, hogy alatt, ott,  
Nincsennek, kik dalod félremagyarázzák.“

És dalolt a sellő  
Alabástrom halként fel s alá cikázva.  
Érzem, ha felszökken, érzem ha közel jő,  
Elfog a tengernek lenyűgöző láza.

Ugy vágyom lemenni,  
Lelkem a földet már oly nagyon megunta,  
S nem enged merülni az ég — kezd derülni,  
S a hajnali pírnak sugarán csak emuji:  
„A küzdés — a munka!“

ifj. **Perjéssy László.**

## A menyasszonyi ruha.

Mar alig van rajta varrni való. Művészileg sikerült. Az a sápadt képű, bágyadt tekintetű leányka remekbe készítette ezt az értékes ruhát. Itt-ott igazgyöngy is került reá, csak hogy a varrolányka szeméből hullott oda. Pedig azt tartják, a gyöngy a menyasszonyon szerencsétlenséget jelent.

Ez a menyasszony nem lesz szerencsétlen. Gazdag, előkelő család gyermeke, a vőlegénye is az, e mellett szép ember és olyan nemes szívű.

Erről legtöbbet éppen a varrolányka tudna mesélni, a kivel három éven át együtt almodták az első, igaz szerelem gyönyöreit. Beszéltek a jövőről is, a közös tűzhelyről, az örök együttlétről.

Nem is olyan régen azután szomorú arccal allított be az ifju a varrolány szobájába. Elmondta, hogy a családja nősülésre kényszeríti, ha ellenkezik kitagadják, oda lesz egész jövőndő, sokat ígéro pályája. Ha a szive szakad is meg, de nem tudja megkeseríteni szülőit, engedelmeskednie kell.

Azután leborult az asztalra és keserves zokogásba tört ki. A leányka oda ment hozzá, átölelte s vigasztalo szavak között feloldá minden ígérete alól. Ő nem várhat tőle akkora aldozatot, a melyet hoznia kellene, ha szülőivel szakítani akarna.

Az ifju hálásan csókolta meg kezét, azután azt mondta, hogy menyasszonyának drága menyegzői ruhát kell készíteni s minek tenné el azért más a hasznót, csinálja meg hát ő, a varrolányka és számítson fel érte annyit, a menynyit csak tetszik.

Milyen nemes, jó szive van ennek az embernek!

## NAPI HIREK

**Májusi ájtatosságok.** Midőn beköszöntött az év legszebb és legpoétikusabb hónapja, május, midőn üde, zöld lomb koszorúzza a fákat, fölpattan és virággá válik a rügy, midőn a visszatért fecske madár fészket rak magának; az emberek kebelében is fölbuzdul a vallásos érzelem, megkezdőknek Szűz Mária tiszteletére a szokásos májusi ájtatosságok, melyekben városunk lakossága nagy szeretettel és igaz vallásossággal szokott részt venni. A róm. kath. templomban az első ily ájtatosság a mult pénteken tartatott meg és az egész hónap folyamán folytatattik, még pedig minden vasárnap, szerdán és szombaton este 6 órakor német nyelven, minden vasárnap d. e. 11 órakor pedig magyar nyelven.

**Halálozás.** Városunk társadalmának egy általánosan ismert és becsült tisztas alakját ragadta el a mult csütörtökön a halál, mint azt az alábbi gyászjelentés hirdette: „A verseczi r. kath. papság szomorodott szívvvel de Isten legbölcsőbb rendelkezését alázattal fogadva, tudatja, hogy fötisztelendő Rosen Pál, arany-miséis áldozópap, 1848. 49. honvédtábori lelkész, nyugalmazott nagy-jécsai plébános, április hó 30-án d. u. 3<sup>1/2</sup> órakor a haldoklók szentségének ismételt ájtatos felvétele után életének 79. áldozópapságának 56. évében az Urban elhunyt. A boldogult, maga a megtestesült jószívűség volt. Példányképe a jó lelképásztoroknak, kiknek keblében a vallás és hit ápolása mellett ott lobog az igaz magyar hazaszeretet szent tüze. Mikor a haza veszélyben volt, midőn ősi alkotmányunkat megtámadta a zsarnokság, a boldogult a keresztrel oda sietett a trikolor alá, lelkesítvén halhatatlan emlékü szabadságharcosainkat. Életrajzi adataiból felemlítjük a következőket: Született 1824-ben Aradon. Pappá szenteltetett 1847-ben május 8-án. Ezután káplánkodott Verseczen, Nakófalván, Tornyan, 1849-ben mint honvéd-lelkész működött. 1850-től kezdve a szomorúság éveiben Hidegkúton, Billédén, N.-Sz.-Péteren, Lippán, Nagykikindán, Zombolyán és 1858-ban Verseczen is működött. Ez évben lett adminisztrátor Dognacsán 1873-ban plébános Kis-Komlóson, 1885-ben Nagy-jécsán, míg 1890-ben nyugdíjba ment és Verseczen telepedett le. Itt tartotta 1897-ben arany-miséjét. Hogy mennyire szerette és tisztelte mindenki, kitüntetésével alkalmával is. A közrészvét impozáns módon nyilvánult meg ravatalánál. Lelkét fogadja szeretettel a jó Isten és hamvait segítse boldog feltámaszra! Imádkozunk érte!”

**Törvényhatósági közgyűlés.** Városunk törvényhatósága rendes havi közgyűlését mult hó 27-én tartotta meg Bajsai Zákó Milán főispán elnöke alatt. A tárgysorozat, mely mindössze 18 pontból állott, valami nevezetesebb dolog nem fordulván elő, a városatyáinak érdeklődése sem volt igen nagy, úgy hogy a közgyűlést még délelőtt befejezték. A közgyűlés elején három jelentéktelen interpelláció hangzott el, melyekre a választ nyomban megadtak a polgármestert helyettesítő főjegyző és a szakreferensek. Köszl. S. a zsurutca nivója

Más leány inkább ujjait tördelte volna öszsze, mintsem hogy egy oltást is varrjon azon a ruhán, a melyben ő neki kellene a boldogsága útjára indulni; ő azonban nemcsak a fényes haszonért varrja azt meg, hanem annak a számára készíti, aki őt fogja boldogítani.

Megteszi örömet, csak a szívének nem tudja megtiltani, hogy minden öltésnél ne nyilaljon egyet, mintha csak azt is érné a túszurása...

Holnap reggel 9 órakor küldenek el a ruháért, akkor készen kell lennie. Már éjfél jóval elmúlt. Készen lesz játszva, hiszen csak kevés munka van még vele.

A varróleányka homloka azonban olyan tüzes, szemhéjai oly nehezek lesznek, lehajtja fejét a gépre s oly jól esik izzó homlokának a gépasztal kis érczlapja...

Elérkezett a reggeli kilencz óra. Minden perczen várja, mikor uyilik az ajtó, hogy jöjjenek a menyasszonyi ruháért... Már féltiz és még sem jönnek... Tiz óra... Csodálatos, hiszen tizenkettőkor már a templomban kell lenni és a ruha még itt hever.

Ah nyilik az ajtó...  
A völegény jön kipirult arcczal.  
— Mi történt?  
— Próbálja fel ezt a menyasszonyi ruhát.  
— Én?

leszállítása ügyében interpellált, melyre nézve tudomásul vették azon fölvilágosítást, hogy ezen utca rendezése a Petőfi-utca felső részének burkolásával, — mely úgy jelenleg föllebbezés allatt áll — szoros összefüggésben van. Kirchgászner városatyja Pavlovits városi tanácsost kérdi, hogy a hátralékos és allítólag be nem hajtható 72000 korona községi pótdadó leírása ügyében kiküldött külön bizottság mily stádiumba jutott munkálatával. A jövő közgyűlésen ezen ügyben jelentést fognak tenni. Seemayer János a düllő-ut rendezésének ügyében interpellál. Ezen munkálatokat most a kedvező idő beállításával foganatosítani fogják. A hátralékos legelőberek behajtására vonatkozólag akként intézkedik a közgyűlés, hogy azokat a város ezental ne végrehajtás útján szedje be, hanem a mennyiben szükséges, a bíróság segélyét vegye igénybe. Egyben megbizta a vár. ügyészt, hogy a jelenlegi hátralékokat a bíróság útján hajtsa be. A kiállítás megvásárolt területének értékesítésére vonatkozólag az ezen terület megvásárlására kiküldött külön bizottság javaslatot fog tenni a jövő közgyűlésnek. Nagyobb eszmecserére adott alkalmat a kis rét vízmentesítésének, a temes-bega vízszabályozó társulat által elhanyagolt ügye. Elhatározza a közgyűlés, hogy a miniszteriumtól sürgőny útján kér orvoslást és segítséget, és a menyiben a vízmentesítést a nevezett társulat 8 nap alatt meg nem kezdené, körülbelül 6000 korona kiadással maga végezteti a szükséges munkálatokat és az így kiadott összeget a vízszabályozó társulaton esetleg pör útján is behajtja. A verseczi hegyközség tagjai közt, mint az általánosan tudva van, az utóbbi időben oly áldatlan veszedelmek, egyenetlenségek fordultak elő, hogy a törvényhatóság jónak látja az egész hegyközség fölőszását kimondani. Sajnos dolog az, hogy az állapotok e tekintetben ennyire jutottak, remélhető azonban, hogy szőlőművelésünk nézve oly fontos és helyes eljárás mellett, oly üdvös intézmény ismét életbe fog lépni. Elhatározta a közgyűlés azt is, hogy a magy. kir. honvédlaktanya udvarán egy második artézi kutat is fog furatni és annak elkészítésével Müller Mihály maganmérnököt — ki a legolcsóbb ajánlatot tette, — bizza meg. Évek óta sok panasz tárgyát képezi az, hogy városi rendőrségünk helyiségei régen nem felelnek meg a kívánalomnak és a város levéltárát sem lehetett kellőleg rendezni, mivel nem állottak rendelkezésre megfelelő helyiségek. Hogy ezeken a bajokon segítve legyen, elhatározta a közgyűlés, hogy a magy. kir. járásbírósg helyiségeit fölmondja a város s így megfelelő helylyel rendelkezvén, mind a rendőrség, mind pedig a levéltári helyiségek eddigi nyomorúságain segíteni fog. Megválasztották az esküdt-bírákat összeiró bizottság tagjait is. Elhatározta a közgyűlés, hogy a gazdasági ismétlő iskolát egyelőre a fiuk számára, a kiadott utasításoknak megfelelőleg fogja szervezni. A személyi kiadásokra 1120 k.-t szavaz meg és a külvárosi népiskola mellett a gyakorlati oktatás céljaira az ugynevezett „templomtéren“ egy hold földet ad. Felhívja a városi iskolaszéket, hogy a női gazdasági ismétlő iskola felállítására vonatkozó-

— Ugy van.

— Hiszen az ön menyasszonya alacsony, kövéres, én magas, sovány vagyok, hogyan próbáljam én meg?

— No csak vegye fel édes, szeretném rajta látni.

A leányka felsőhajtott. Tehát az összes keserves stációkat végigjártatják vele? Jól van, legyen meg ez is, hiszen ő akarja.

Felvette a ruhát... Mintha ráöntötték volna.

— Szent Isten, a ruha jó nekem, akkor elrontottam a drága szövetet. Ez babonáság, hogy én akaratlanul magamra szabtam a más menyasszonyi ruháját!

— Nem babonáság — szölt ragyogó arcczal a völegény — mert ez a ruha a maga számára készült, maga az én menyasszonyom s maga jön velem a templomba. Jöjjön itt várja a kocsit.

A lányka felsikoltott s átkarolta boldogan az ifjút...

És a mint szorosan ölelte a gép hideg kerekét — felébredt. A nap már erősen betűzött az ablakon... Tehát csak álom volt, pedig minő csodálatosan szép álom.

A lányka az órára tekintett. Hét óra volt. Szorgosan folytatta a munkát s ezalatt ismét egy pár igazgyöngy került a ruhára.

lag is tegyen javaslatot. Szekeres Zoltán városi rendőrfőkapitánynak 4 heti szabadságot ad a közgyűlés.

**Milleniumi évforduló.** Örökre feledhetlen ezredévi ünnepélyeink megnyitásának évforduló napján, tegnap, május 2-án a kiadott utasítások értelmében az összes helybeli elemi népoktatási tanintézetek iskolai ünnepeket rendeztek. Az elemi fuiskolában Daum O. mondotta az ünnepi beszédet. Ünnepeltek a gör. kel. szerb iskolák is.

**Verseczi magyar dalkör.** Városunk ezen legifjabb hazafias egyesületének választmánya április 29-én tartotta első ülését, melyen Weifert Károly polgármester elnöke alatt nagyon szép számban megjelent választmányi tagok egyhangulag megválasztották karmesterré Nocker Jánost, a helybeli róm. kath. hitközség városzerte kedvelt karmesterét, ki az énekoktatást már azóta meg is kezdette, ugyanezen választmányi ülés már azt is elhatározta, hogy június 27-én dalestélyt rendez.

**A verseczi hegyközség** április 26-án közgyűlést tartott, mely alkalommal elfogadták a módosított alapszabályokat. A hegyközségi birót is meg kellett volna ez alkalommal választani, de úgy összegabalyodtak a tagok, hogy a választást nem tudták megejteni. A mai napon fognak ismét szavazni reggeli 8 órától esti 8 óráig a községi elemi fuinépiskola tornatermében.

**Meghívó** az országos orvos-szövetség verseczi fiókjának f. é. május hó 3-án d. u. 2 órakor a Milleker-féle szálloda I. emeleti 14 sz. termében tartandó közgyűlésére. Tárgyak: 1. Titkári jelentés. 2. Pénztári jelentés és felmentvény. 3. Tagdíj és költségvetés. 4. A segélypénztárak ügyei. 5. Tisztújítás, ügyész választás. 6. Indítványok. Dr. Buró Péter titkar. Dr. Fitz Sandor. elnök.

**Magyar kir. áll. főreáliskolánk** VIII-ik osztályának osztályvizsgálati f. hó 6-án, szerdán veszik kezdetüket és a jövő hét közepén befejezést nyernek. Az érettségi vizsgálatra összesen 13 tanuló jelentkezett.

**A verseczi kiállításnak** igen szép utolsó aktusa folyt le a mult vasárnap városunkban. Ekkor osztották ki megfelelő ünnepések között a kitüntéseket azoknak, kik vagy kiállított tárgyaik után kaptak különféle kitüntetésnek, vagy a kiállítás rendezése és sikerülte érdekében tettek üdvös szolgálatokat. Délelőtt 11 órakor a kiállítási bizottság tisztelt főispánunk, bajsai Zákó Milánnal, mint a kiállítás védnökénél; halaja és elismerése jelül díszoklevelet nyújtott át. Éppen ugy kitüntette a nevezett bizottság Weifert Károly polgármesterünket, Maszáry R. kiáll. igazgató és Horváth Ede kiállítási titkár, ki a szellemi munkát közmegelegedésre végezte. Vasárnap délután 3 órakor volt a kitüntetések ünnepélyes kiosztása a városháza dísztermében. B. Zákó főispánunk lelkesítő szép beszédet intézett a nagy számban megjelent kiállítókhöz, melyet, midőn Weifert polgármester németül is tolmacsolt, követezött a kitüntetések átadása. Kiosztottak 23 díszoklevelet, 59 arany; 192 ezüst; 150 bronz érmet, 269 elismerő és 24 közreműködési okmányt. Láng kereskedelmi

Elkészült.

Összecsomagolta a ruhát, kiállította a számlát a lehető legrövidebben. Azután varta a kilencz órát.

Elütötte.

Még sem jött senki.

A perczeket is olvasta.

Negyed tizre.

Nem jönnek.

Féltiz.

Eszébe jutott az álom.

Valami csodálatos érzés állta el egész testét. A lélekzetét is visszafojta s úgy leste a perczeket, meg a folyosóról várható neszt.

Semmi, semmi.

Tiz óra.

A lány arca kipirult, már nem tudott egy helyben maradni, izgatottan járt fel s alá. Még elmúlt egy negyed óra és még egy másik negyed.

Most kitört a leányból az elfojtott sokféle indulat.

— Az álomnak igaza volt, az esküvből nem lesz semmi; csakugyan én leszek a menyasszony!... És felpattant az ajtó, melyen lihegve rontott be egy szobaleány, ki felnyalábolta a ruhát s futva vitte a menyasszonynak...

G...J.....

## Melléklet a „Délvidék“ május hó 3-án megjelent 18-ik számához.

miniszternek Seemayer J. városunk képviselője nyújtotta a kiállítási díszoklevelet, és csütörtökön deputáció utazott Temesvárra, átadván Vesztede lovagnak, a temesvári keresk. és iparkamara elnökének, valamint Mág Jánosnak keresk. és iparkamarai titkárnak a díszoklevelet. Azok, kik kitüntetésüket eddig nem vették át, forduljanak Hauser Ernő v. árvaszéki hivatalnokhoz, kinek hivatalában az okmányok őriztetnek — Hétfőn délből 1 órakor Zakó főispánunk a város hazán lévő lakása fogadó termében magyaros áldomásként ebédet adott, melyre a kiállítási bizottság tagjai közül 24-en voltak hivatalosak. Az első felköszöntőt maga a főispán mondta meg szavakkal üdvözölve vendégeit, majd Perjessy Lajos és Wolfner Vilmos gyárigazgató köszöntötték fel a szives házi gazdát. A főispán éltette még Mazsáryt és Horváthot, majd a helyi sajtó képviselőit köszöntötte fel talpraesett beszédben kiemelve azon érdemeket, melyeket a kiállítás előkészítése és tartama alatt kifejtettek. A sajtó nevében a legidősebb szerkesztő Million M. mondott köszönetet, majd Perjessy Lajos éltette Weifert Karoly polgármestert, ki a kiállítás érdekében valóban önfeláldozó munkát végzett. Volt még több tősz is, melyek közül meg kell említeni Veronits szerkesztő hosszabb beszédét és Popovics Zsiva-ét, ki szerb nyelven köszöntötte fel a főispánt. A társaság legjobb kedélyhangulatban késő délutánig maradt együtt, és a vasúthoz kikísérte a Pancsovára utazó főispánt, ki mindenkit lekötelező kedves modorával, aranyos kedélyével oly családias jellegűvé tette ezen összejövetelt, hogy annak emléke sokáig élni fog a jelenvöltek szívében. A főispán vendégei ezután még közel éjfélig együtt maradtak és a főispánéhoz, a méltóságos asszonyhoz üdvözlő táviratot intéztek.

**A nagybecskerei kiállítás záró jelentését** a múlt napokban küldték be lapunknak. A kiállítás tiszta jövedelme — melyet a város őríz 1899 k. 10 fillér. A lehető legszerűsebb keret között mozgott a kiállítás és annal is inkább kiemelkedő a siker, a melyet nemcsak a záró jelentés számadatai konstaltálnak, a nagybecskerei iparosok a kiállításra készítendő munkájukra több mint 12.000 k. megrendelést kaptak. A kiállítás rendezője és lelke Streitmann Antal fogymn. tanár volt, e kiváló szakember, ki feltételekkel és állhatatosan megőrizte azt az elvet, hogy nem csak külföldi ipar terméket nem eresztett be, de a délvidéki más városok ipar termékeinek sem adott helyet, így azután tisztán lehetett megítélni mire képesek a nagybecskerei iparosok. Az ő munkáikat nem nyomták agyon az idegenek és nagyszámú megrendeléseket kapnak most a kiállítás után is. Az orsz. híru szakemberek, míg a többi vidéki kiállítások rendezésénél sok kifogást találtak, a nagybecskerei rendezésről a legnagyobb dicsérettel emlékeztek meg. A kiállítás összes bevétele 9217 k. tett ki. A személyi kiadások, irodai szolgák minden együtt véve 289 k. Iparos segédeknek 485 k.-t osztottak ki. Beszerezték az összes érmekeket, okleveleket és még is közel 2000 k. tiszta hasznuk lett. Streitmann fogymn. tanár megmutatta, hogy hogy kell vidéki iparkiállítást rendezni és a helyi iparosokat gyámolítani.

**A verseczi pénzhamisítók.** Három napi szakadatlan tárgyalás után végre hétfőn délután fél 6 órakor fejezte be a temesvári kir. törvényszék a Weisz János és társai elleni bűnügy tárgyalását. Az ítélet a következő: Az elsőrendű vádlottat, Weisz Jánost a kir. törvényszék a btk. 203 §-ának 1-ső pontja és 205. §-ba ütköző pénzhamisítás bűntettében mondotta ki bűnösnek és ezért hat évi fegyházra, 5 évi hivatalvesztésre és politikai jogainak felfüggesztésére ítélte; Ditton Jánosné és Schröder Adolfné csak a pénzhamisítás szövetségében találta bűnösnek és őket harmadfél havi fegyházra ítélte, mely büntetésüket azonban a vizsgálati fogság által kitöltöttnek vett és azonnal szabadlábra való helyezésüket rendelte el; Erdmann Józsefet és Szuperov Pétert a btk. 203. §. 1-ső pontjába ütköző bűnségét vétségében találta elmarasztalándónak s őket az ítélet jogerőre emelkedésétől számított 8 havi börtönre ítélte, melyből egy hónapot kitöltöttnek vett; a többi vádlottakat, u. m. Katalin Józsefet, Ruzs Demetert, Ivanitza Miklóst és Brett Lipót felmentette, Wohlgemuth Ferencz ellen pedig az eljárást beszüntette. A lefoglalt ingóságok és egyéb értéktárgyak Weisz fia részére és a többi vádlottaknak visszaadni rendeltettek. Racsóv Lehel kir. al-

ügyész az ítélet ellen a btk. 385. §. a) és b) pontja és a 385. §. 2-ik bekezdése alapján semmisségi panaszt jelentett be. Weisz a bűnöség kimondása ellen fellebbezett, de fellebbeztek a többi elítéltek és védők is.

**Versecz selyemtenyésztése** Bezerédj Pál orsz. selyemtenyésztési felügyelő tegnap elküldte lapunknak azon jelentését, melyet Darányi földm. miniszterhez intézett Temesvármegye selyemtenyésztésének 1902-ik évi állapotáról. Addig is míg ezen jelentést behatóbban is mertetnénk, közöljük belőle a Verseczre vonatkozó adatokat rövid kivonatban. „Versecz városban 1902-ben 75 tenyésztő 1,571 kgr. gubót termelt s 3,051 koronát keresett. Átlagos keresete egy tenyésztőnek 40 korona volt; legmagasabb keresete pedig egy tenyésztőnek 131 koronára rugott. A selyemtenyésztés megkezdése óta 66,172 koronát fizette ki a városban. Szederfaállománya Közretületeken lomszedésre alkalmas szederfa van 1,169 drb., esik átlag egy tenyésztőre 15 drb. Verseczen az idén minden tekintetben örvendetes haladást mutat a selyemtenyésztés. A tenyésztők száma 55-ről 76-re, az átlagos kereset pedig valahány 35 koronával szemben 40 koronára emelkedett. A gubótermés is több volt 600 kilóval. Mely halálal ismerjük el, hogy a város minden kitelhetőt megtesz a selyemtenyésztés érdekében. Jöndulatával határozottan biztosítja a selyemtenyésztés jövőjét a városban. Előítélet azt hinni, hogy városokban nincsen értelme a selyemtenyésztésnek. Ott van például Zombor város, a hol évenként közel 7,000 kgr. gubót termelnek és mintegy 12,000 koronát fizetnek ki.“

**Gyilkosság.** Lacunás községben Miu Koszta földmivest vasárnapról hétfőre virradó éjjel meggyilkolták és kirabolták. A szerencsétlen embert több kézzurak ékteleníti. A tettesek eddig ismeretlenek. A rablógyilkosság gyanuja két zúzott vándorlegényre esik, a kik vasárnap este egy korcsmában mulattak s reggelre nyomtalan eltűntek. A csendőrség kézrekerítésük iránt intézkedett, de azért más irányban is nyomoz a tettes után.

**Sikkasztás egy adóhivatalnál.** Oravicza, a békés hegyvidéki városkának is akadt egy országra szóló szenzációja. Az eset az ottani lakosságot érthető izgatottságban tartja. Nem kevesebb, mint 37 000 koronának az elsikkasztásáról van szó, mely tetemes összeget Rieser Hugó adótárnok és Szabó Mózes ellenőr, a vezetésükre bizott adóhivatal pénztárából jogtalanul eltulajdonítottak. Nevezett tisztviselők 1900 óta rendszeresen üzték a sikkasztást. A hamisított tetelekkel oly ügyesen manipuláltak, hogy még az állami számvevőszék részéről csak alig két héttel ezelőtt fogatosított rovincsolás alkalmával sem jöttek rá a turpisságra. Most is csak véletlenül pattant ki a dolog. Kovats Zoltán p. ü. fogalm., ki a pénzügyigazgatóság részéről küldetett ki a napokban rovincsolni, vasárnap d. e. bukkant a hamis tettekre. Másnap a tarnokot és ellenőrt le is tartóztatták. Mindketten beismerésben vannak. Határozottan még nem tudni, hogy mennyi voltaképpen a sikkasztott összeg. A

vizsgálatot Varasdy Károly h. pénzügyigazgató vezeti. A pénztár kezelését Konya Albert lugosi adóhivatali ellenőr vette át.

**Jó tanács.** Mindazoknak, kik pázsitot akarnak létesíteni, ajánljuk, hogy szerezzék be Mauthner Ödön cs. és kir. udvari magkereskedéséből Budapesten a sétatéri vagy a margitszigeti fűmagkeveréket. Ezeket már 29 éve szállítja Mauthner Budapest és a Margitsziget oly éamulatra méltó és gyönyörű sétaterei részére.

**„Fürdők és Nyaralóhelyek.“** (Szerkesztette Dr. Fodor Oszkár, kiadta a „Dunántúli Közművelődési Egyesület“, VII. évfolyam, ingyen kiadás.) Az ország egyik legnagyobb kultúregylete a Pallavicini Ede örgróf elnöklete alatt működő „Dunántúli Közművelődési Egyesület“ már esztendő óta adja ki a magyar fürdők felvirágoztatása és az idegen forgalom emelése érdekében a „Fürdők és Nyaralóhelyek“ című, a hazai fürdőket részletesen ismertető füzetet, a melylyel a regényes szépségű magyar fürdőkre akarja terelni nagyobb tömegben a külföldi fürdőkből és nyaralóhelyekből a nyaraló közönséget. A magyar fürdők ez egyedüli ingyenes ismertetőjének most jelent meg a VII. évfolyama s a dr. Fodor Oszkár által nagy gondnal szerkesztett díszes kiállításban megjelent fürdők és nyaralóhelyek füzet kimerítő adatokkal ismerteti a magyar fürdők viszonyait s közli a füzet első részében a dunántúli, második részében pedig az egyébként hazai fürdőkörül szükséges és hasznos tudnivalókat számos illusztrációval tarkítva. A „Fürdők és Nyaralóhelyek“ füzet a kereskedelmiügyi miniszter rendelete folytán a fürdőszalon tartama alatt az államvasuti személyszállító kocsiokban és a kassa-orderbergi vasut kocsijaiban is elhelyezést kerül, hogy az utazóközönség is kellő tájékozást nyerjen a magyar fürdőkörül. A hasznos fürdőismertetőt ingyen kapja mindenki, a ki a „Dunántúli Közművelődési Egyesület“ titkári irodájához (Budapest, VIII., Rökk Szilárd-utca 2. sz.) fordul. A füzet címlapját díszítő képet Bér D-zsö, a kitünő rajzművész rajzolta.

### Nyilttér:

### Férfiak ingyen kapnak

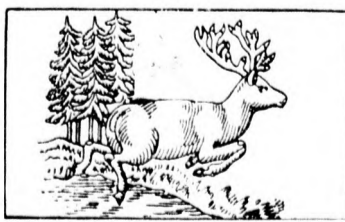
olyan új találmányu orvosságot, mely az elvesztett erőt újra meghozza. Probacsomagot s egy száz oldalos könyvet postán, jól becsomagolva, ingyen kapják mindazok, a kik érte irnak. Ez a legbamulatra méltóbb csodaorvosság, mely megmentett ezeket a kik fiatalkori kihágások folytán nemi bajokban, szifiliszben, valamint elvesztett férfierőben szenvednek. Ez okból elhatározta az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot magyarázó könyvvel együtt mindenkinek ingyen küld. Ezzel a haziorvossággal a baj otthon gyógyítható, s mindazok, a kik a fiatalkori kihágásokból származó nemi bajokban, szellemi elgyengülésben, vagy kronikus bajokban szenvednek, otthon gyógyíthatják magukat. Ez a gyógyszer közvetlenül azokra a szervekre hat, a hol a megerősödés

## Schicht-szappan

jegyek:

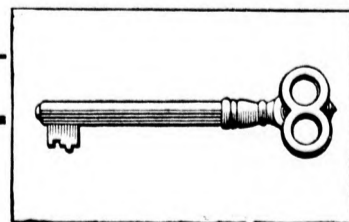
„szarvas“

„kulcs“



Legjobb, legkiadósabb, és azért a legolcsóbb szappan.

Tiszta minden ártalmas vegyülettől.



Mindenütt kapható.

Bevásárlásnál legjobban arra kell ügyelni, hogy minden darab szappan

„Schicht“ nevet, és egyet a fentebbi védjegyekből visel.

szükséges, csodálatos eredménnyel gyógyítja ez évek óta tartó betegségeket. Öreg, fiatal egyaránt írhat a State Medical Institutnak az alatt jelzett címre, a honnan a csomagot rögtön elküldik. Az intézet leginkább azokat akarja megmenteni, akik kezelés céljából az otthonukat nem hagyhatják el. A próbacsomag megmutatja, hogy mily könnyen kigyógyíthatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivételt nem tesz. Mindenki írhat érte bárholnan magyarul, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyarító könyvvel együtt. Irjon még ma. A csomag olyan szépen be van csomagolva, hogy a tartalmát senki sem fogja megtudni. A levelet így kell czimezni: State Medical Institute, 6908 Elektron Building, Fort Wayne, Ind, Amerika. A levelek mindig bérmentesítendőek.

3406 szám. 1903.

## Hirdetmény.

Az 1886. évi XXI. t.-cz. 17 §-a valamint a nmélt. m. kir. belügyminiszteriumnak 1888 évi január hó 30-án 7692 sz. a. kelt rendelete értelmében ezennel közhírré tétetik, hogy a vár. házi-, kórházi-, nyugdíj-, szegény-, árvaház-, tűzoltóság-alap- és mezőcsőszbérpénztáraknak, valamint a vár. központi villamosteleg üzemének 1902. évre szóló zárszámadásai a pénzügyi bizottság és a vár. tanácsnak vonatkozó indítványával együtt f. é. május hó 3-tól kezdve 15. nap alatt vagyis f. é. május hó 17-ig bezárólag a városi számvevőségél közszemlére kitétetnek, jogában állván minden adózónak azokat a szokásos hivatalos órák alatt betekinteni és vonatkozó észrevételeit f. é. május hó 3-tól kezdve 10 nap alatt vagyis f. é. május hó 12-ig bezárólag a v. tanácsnál írásban beadni.

Veseczen, 1903. évi május hó 1-én.  
polgármester szabadságon:  
**Koszirovits, főjegyző.**

## Epilepsia.

A ki nyavalyatörésben, görcsökben s más idegbajokban szenved, kérje azon füzetet, melyet ingyen és bérmentve küld meg **Schwaben** gyógyszerár, Frankfurt a. M.

## Vasuti menetrend.

Érvényes 1903. május hó 1-től.

### Fehértemplomból érkeznek:

4:46 reggel, 7:36 d. e. 11:13 délben, 5:46 este.

### Temesvár felé indul:

4:51 reggel, 7:16 d. e.\* 11:18 délben, 5:56 este.

### Temesvárról érkeznek:

8:08 reggel, 12:17 délben\*\* 4:33 d. u. 10:21 este.

### Fehértemplom felé indul:

8:18 reggel, 12:32 délben, 4:43 d. u. 10:29 este.

### Becskekéről érkeznek:

8:03 délelőtt, 9:49 este.

### Becskek felé indul:

5:05 reggel, 1:55 délután.

### Pancsováról érkeznek:

6:57 reggel, 5:40 délután.

### Pancsova felé indul:

8:50 reggel, 6:20 este.

### Lugosról érkeznek:

8:13 reggel, 5:48 este.

### Lugos felé indul:

3:15 reggel, 1:05 délben.

Budapestre beérnek a Verseczről direkt összekötöttésű vonatok 1:25 d. u. 7:40 este 7:15 reggel Budapestről indul és Verseczre direct összekötöttésű van este 7 óra, este 10:10 (uj), reggel 8.15, d. u. 2.30.

\*) Uj vonat. Csatlakozik Temesvárról a Budapest-felé induló személyvonathoz.

\*\*) Csatlakozik a Lugos és Nagybecskerek felé induló személyvonathoz.

# Rendkívüli szerencse BIHARI EDE

főáradájában, ahol eddig több mint

**HAT MILLIÓ**

koronát nyertek.

Sok **20,000, 10,000, 5000, 2000** koronás főnyereményen kívül a következő főnyereményeket fizettem már ki:

**600,000** kor. a 69,686 számra  
**600,000** kor. a 28,718 „  
**200,000** kor. a 18,445 „  
**80,000** kor. a 69,691 „  
**60,000** kor. a 23,772 „  
**30,000** kor. a 103,298 „  
**30,000** kor. a 14,199 „

továbbá f. évi március 28-án ismét

**200,000** koronát a 28,632. számra

### Az I. osztályu sorsjegyek ára:

egy nyolcad ( $\frac{1}{8}$ ) — 75 frt. vagy 1.50 k. | egy negyed ( $\frac{1}{4}$ ) 1.50 frt. vagy 3.— k.  
egy fél ( $\frac{1}{2}$ ) 3.— „ „ 6.— „ | egy egész ( $\frac{1}{1}$ ) 6.— „ „ 12.— „

Eredeti sorsjegyeket utánvéttel vagy a betétösszeg előzetes beküldése ellenében küldök. Minden rendeléshez a hivatalos tervet ingyen mellékelem. A hivatalos nyereményjegyzéket huzás után azonnal küldöm. Sziveskedjék megrendeléseit azonnal de legkésőbb

**f. évi május hó 9-ig**

alóli szerencsés főelárusítóhoz juttatni.

**BIHARI EDE**  
Budapest, Városház-utca 14.

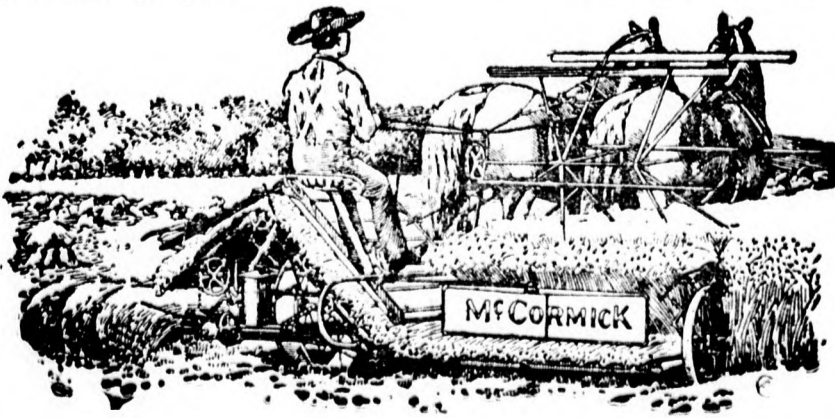
Mc. Cormick Harvesting Machine Company.

(Chicagói aratógépgyár.)

KNECHT J. E., igazgató.

Budapest, V., Váci-út 30.

Katalógusok ingyen és bérmentve.



Felvilágosításokkal készséggel szolgálunk.

Gyártmányok: Kéveköttogép, „Daisy“ marokrakó aratógép, fűkaszalógép, szénagyűjtő gereblye és „Manilla“ kéveköttőfonal gyártmányai.

Evi gyártmány **362.000** gép.

Képviselő: **SEIDL GYULA.**

**A bonnázteri mulatóhelyen**  
 a nyári idény alatt jó minőségű  
**italok és ételek**  
 úgy egyesek, mint  
**kiránduló társaságok részére**  
 ugyszintén  
**majálisok alkalmával**  
 jó magyar konyha, gondos kiszolgálás, szolid  
 arak mellett áll a nagyérdemű közönség ren-  
 delkezésére.  
 Teljes tisztelettel  
**Halasy Györgyné,**  
 korcsmárosné.

1225 sz. — 1903.

### Hirdetmény.

A kereskedelmi és iparkamara tagjai választásának fogantatására vonatkozólag a temesvári kereskedelmi és iparkamara által megküldött s az albizottság által kitöltött és kifüggesztett kereskedők és iparosok névjegyzéke az albizottság elnöke (Popov Milutin rendőrhadnagy) irodájában f. é. május hó 5-től május hó 12-ig közszemlére tétetik ki azzal hogy ezen határidő lejártá után még 8 napig jogában áll bárkinek a névjegyzékre nézve írásbelileg kifogást tenni és az azokban felvett egy vagy több választó neve kitörlését, vagy a fel nem vettnek a jegyzékbe való felvételét kérelmezni.

Popov, hadnagy.

Franklin Társulat kiadása

## MAGYAR REMEKIRÓK

A magyar irodalom főbb művei.

Csakis a Franklin-féle **MAGYAR REMEKIROK** gyűjteményében található a magyar klasszikusok összességét, mivel Arany János, Arany László, Bajza József, Czuczor Gergely, Garay János, Kemény Zsigmond, Szilágyi Ede, Tompa Mihály, Vörösmarty Mihály, Vajda János műveinek kiadási joga a Franklin Társulat kizárólagos tulajdonát képezi és azokat más kiadó ki nem nyomtathatja. MINDEN REMEKIRÓ MUNKÁT EGY KIVÁLÓ MAGYAR ÍRÓ LÁTJA EL BEVEZETŐ MÉLTATÁSSAL ÉS ÉLETRAJZZAL.

Ezeket kívül benn lesznek a **MAGYAR REMEKIROK** könyvtárában: Balassa Bálint, Berzsenyi Dániel, Csiky Gergely, Csokonay Vitéz Mihály, Deák Ferencz, Eötvös József, br. Fazekas Mihály, Gyöngyössi István, Gvadányi József, Kármán József, Kazinczy F., Kisfaludy Károly, Kisfaludy Sándor, Kölcsey Ferencz, Kossuth Lajos, Madách Imre, Mikos Kelemen, Pázmány Péter, Petőfi Sándor, Reviczky Gyula, Széchenyi István gr., Teleki László gr., Zrínyi Miklós, Népies Lyra, Népballadák, Kuruczköltészet.

### A Magyar Remekirók III. sorozata

megjelent, és a következő köteteket tartalmazza:

- Czuczor Gergely költői munkái.** Sajtó alá rendezte és bevezetéssel ellátta Zoltvány Irén.
- Kazinczy Ferencz műveiből.** Sajtó alá rendezte és bevezetéssel ellátta Váci János.
- Kölcsei Ferencz munkái.** Sajtó alá rendezte és bevezetéssel ellátta Angyal Dávid.
- Vajda János kisebb költeményei.** Sajtó alá rendezte és bevezetéssel ellátta Endrői Sándor.
- Vörösmarty Mihály munkái III. kötet.** Sajtó alá rendezte és bevezetéssel ellátta Gyulai Pál.

**A Magyar Remekirók 3 koronás (Shakspere szinműivel együtt 4 koronás) havi részletfizetés mellett rendelhetők meg e Rendelőlap utján, mely kivágandó és megfelelően kitöltve beküldendő a „Délvidék“ kiadóhivatalához.**

### RENDELŐ-LAP.

A „Délvidék“ kiadóhivatala utján ezennel megrendelem a **Révai Testvérek Irodalmi Intézet Részvénytársaság** tól Budapest VIII. Üllői-ut 18:

- a) A »Magyar Remekirók« 55 kötetben 220 kor.-ért, fizetendő sorozatonként 20 kor. utánvétellel.
- b) A »Magyar Remekirók« és Shakspere műveit 240 koronáért, fizetendő sorozatonként 20 kor. utánvétellel.
- c) A »Magyar Remekirók« és Shakspere műveit 240 koronáért, fizetendő 4 koronás havi részletekben.
- d) A »Magyar Remekirók« Shakspere nélkül 220 kor.-ért, fizetendő 3 koronás havi részletekben.

A gyűjtemény első sorozata megjelent, félévénként jelenik meg egy-egy 5 kötetes sorozat.

A részletek az első szállítástól kezdődőleg minden hó 1-én **Révai Testvérek Irodalmi Intézet Részvénytársaság pénztárána**l Budapesten fizetendők mindaddig míg a mű teljes vételára kiegyenlítetté nem lesz. A részletek be nem tartása esetén a folytatólagos kötetek a részletek pótlásáig visszatartatnak; a lejárt s le nem fizetett részleteket a Társaságnak jogában áll, a portó-költség hozzászámítása mellett, postai megbízással beszélni. A részletek elmulasztása esetében a részletfizetési kedvezmény megszűnik és az egész mű vételára esedékessé válik. A vételár első részlete az első szállításkor utánvétetik.

Lakhely és kelet: .....  
 Név és állás: .....  
 Olvasható aláírást kérünk.

A nem kívánt indócazt törölendő.

## Hirdetmény.

Ezennel közhírré tétetik, hogy miután a **Magyar Királyi Pénzügyminiszterium** ellenőrző közegei a Magy. Kir. Szab. Osztály-sorsjáték **(XII. sorsjáték)** I. osztályára szóló sorsjegyeket felülvizsgálták, azok a föléjárúsiúknak elárúsítás végett kiadattak. Az I. osztály huzása **1903. május hó 22. és 23-án** tartatik meg. A huzások a **Magyar királyi állami ellenőrző hatóság** és királyi közjegyző jelenlétében, nyilvánosan történnek a huzási teremben (IV., Eskü-tér, bejárat a Duna-uteza felől.) — Sorsjegyek a Magy. Kir. Szab. Osztály-sorsjáték valamennyi elárúsítóinál kaphatók. Budapest, 1903. évi április hó 26-án.

**MAGY. KIR. SZAB. OSZTÁLYSORSJÁTÉK IGAZGATOSAGA.**  
 Lónyay. Hazay.

## Özv. Kirchner J. E.-féle műintézet

(Czégtulajdonos: Kirchner Ernő)

### Versecz.

Ajánlja a legújabb rendszerű gépekkel felszerelt modern berendezésű kő- és könyvnyomdáját, s minden e szakba vágó munkák gyors pontos és izlésteljes kivitelére a legjutányosabb árak mellett.

- Iskoláknak:** oklevelek, értesítők, bizonyítványok és kimutatások.
- Ügyvédeknek:** intő-levelek, kérvények és keresetek, meghatalmazások, díjjegyzékek kötvények, szerződések, óvások, levélpapírok stb.
- Pénzügyintézeteknek:** alapszabályok, értékpapírok, részvények és szelvényívek, betéti könyvecskék, üzleti könyvek, mérlegszámok stb.
- Kereskedőknek és iparvállalatoknak:** körlevelek, árjegyzékek, számlák, üzleti könyvek, czimkék és rágézdulák, intőlevelek, levélpapírok és borítékok czégnomással, czimkártyák, üzleti jelentések stb.
- Falragaszok, hirdetmények, műsorok, étlapok, eljegyzési és esketési értesítők, meghívók, tánczrendek, gyászjelentések, névjegyek stb. elvállaltatnak.
- Könyvkötészet** a legmodernebb gépekkel.

Felvételi iroda és könyvkereskedés az Iskola-utca és Andrássy-sétány sarkán, hol az összes bel- és külföldi lapokra elő lehet fizetni.

**Képes levelező-lapok legdúsabb raktára.**

## Hirdetmény.

Az 1874 évi XXXII. t.-cz. 43., 44. és 45. §§-ai, illetve az 1899 évi XV. t.-cz. 146., 147. és 151. §§-ai alapján közhírré tétetik, hogy az 1904. évre összeallított országgyűlési képviselő választó ideiglenes névjegyzéke a kihagyottakra és ujonnan felvettekre vonatkozó névjegyzékkel együtt 1903. évi május 5-től 25-ig a városház tanácsi irodájában (I. emelet 27 sz. ajtó) lesz közszemlére kitéve azzal, hogy mindenkinek szabadságában áll azokat a fenti időben reggeli 8 órától déli 12 óráig betekinteni, és délután 2 órától 6 óráig lemásolni.

Az ezen névjegyzékek elleni felszólalások május 5. től 15-ig a városi polgármesteri hivatalnál beadhatók, a felszólalások elleni észrevételek pedig május hó 16-tól 25-ig fogadhatók el.

Verseczen, 1903. évi április hó 28-án.

polgármester szabadságon:  
**Koszírovics, főjegyző**



### Kérje

ingyen és bérmentve

illusztrált árjegyzékemet,  
mely több mint 500  
ábrát tartalmaz

**Órák,**  
arany-, ezüst- és  
hangszer-cikkekből.

**Konrád János**

óragyáros és kiviteli üzlet

**BRÜX 295 sz. (Csehország.)**

A Richter-féle  
**LINIMENTUM CAPS. COMP.**  
Horgony-Pain-Expeller

egy régi kipróbált háziszert, amely már több mint 33 év óta megbízható bedörzsölésül alkalmazatik köszvénynél, csúznál és meghűtéseknel.

**Intés.** Silányabb utazatok miatt bevásárláskor óvatossá legyünk és csakis eredeti üvegeket dobozokban a „Horgony” védjeggyel és a „Richter” cégjegyzéssel fogadjunk el. — 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszerertarban kapható. Főraktár: Török József, gyógyszerésznél Budapesten.

• Richter F. Ad. és társa,  
• csász. és kir. udvari szállítók. •  
Rudolstadt.



**1.000.000**  
KORONA

ESETLEG A LEGNAGYOBB NYEREMÉNY!!

JEGYZÉKE az  
**55,000** nyereménynek.

Legnagyobb nyeremény a legzerencsésebb esetben:

**1.000.000** korona.

	Korona
1 jutalom	600000
1 nyer. á	400000
1 „ „	200000
2 „ „	100000
1 „ „	90000
2 „ „	50000
1 „ „	40000
2 „ „	60000
1 „ „	50000
1 „ „	40000
1 „ „	30000
3 „ „	25000
8 „ „	20000
8 „ „	15000
36 „ „	10000
67 „ „	5000
3 „ „	3000
437 „ „	2000
803 „ „	1000
1528 „ „	500
140 „ „	300
34450 „ „	200
4850 „ „	170
4850 „ „	130
100 „ „	100
4350 „ „	80
3350 „ „	40
<b>55,000</b> nyer. és jut. kor. összegben	<b>14.459,000</b>

Az összes nyeremények 5 hónap alatt kisorsolhatók és készpénzben fizetendők.

## Kiváló szerencse TÖRÖK-nél

Nagyon sokan szerencsések lettek általunk. Tíz millió koronánál többet nyertek nálunk nagyrabesült vevőink.

Az egész világ legsegélydúsabb sorsjátéka a mi m. kir. szab. osztálysorsjátékunk, mely nemsokára újból kezdetét veszi.

**110,000** sorsjegy **55,000**

**PÉNZNYEREMÉNYNYEL** sorsolatik ki, tehát az összes sorsjegyek fele nyer a mellékelt sorsolási jegyzék kimutatása szerint.

5 hónap alatt összesen Tizennégy millió 459.000 koronát egy hatalmas összeget sorsolnak ki. Az egész vállalat állami felügyelet alatt áll.

Az I-ső osztály **eredeti sorsjegyeinek** tervszerű betétjei a következők:

egy nyolczad (1/8) frt —.75 vagyis 1.50 korona  
» negyed (1/4) » 1.50 » 3.— »  
» fél (1/2) » 3.— » 6.— »  
» egész (1/1) » 6.— » 12.— »

A sorsjegyeket **utánvétellel** vagy a **pénz beküldése** ellenében küldjük szét. Hivatalos tervezet díjtalanul. Megrendeléseket kérünk azonnal, de legkésőbb

**f. év május hó 9-ig**

bizalommal hozzánk küldeni.

**Török A. és Tsa.**

Bankháza  
Budapest,

Hazánk legnagyobb osztálysorsjáték üzlete.

Főarudánk osztálysorsjáték osztályai:

**Főüzlet: VI., Teréz-körut 46/a.**

**Fiókok: 1. Váci-körut 4.**

» 2. Museum-körut II.

» 3. Erzsébet-körut 54.

Rendelő levél levágandó.

**Török A. és Társa bankháza Budapest.**

Kérek részemre..... I. oszt. m. kir. szab. osztálysorsjáték eredeti sorsjegyet a hivatalos tervszettel együtt küldeni.

Az összeget..... kor. összegben { utánvételezni kérem postautalvánnyal küldöm mellékelem bankjegyekben (bélyegekb.) } A nem tetsző törlendő.

Pontos cím:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**A párisi világiállításon „Grand Prix” a legnagyobb kitüntetés.**

**A magy. kir. államvasutak gépgyárának vezérügynöksége**  
BUDAPEST, V. ker., Váci-körut 32. szám.

ajánlja a magy. kir. államvasutak gépgyárában készült  
4, 6, 8, 10 és 12 lóerejű GOZCSÉPLŐ-KÉSZLETEIT,  
14, 16 és 20 lóerejű COMPOUND-LOCOMOBILJAIT, és végre

**„Millennium”** legújabb szerkezetű fűkaszaló-, marokrakó és kéveköto aratógépeit,

továbbá: acélöntésű ekéfével ellátott EKÉIT és egyéb mezőgazdasági eszközeit.

**Kizárólagos képviselő: Singer és Palmer, Temesvár.**